

Le norme di cui al precedente comma hanno valore di interpretazione autentica.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 29 aprile 1972

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
BIANCO

LEGGE REGIONALE 29 aprile 1972, n. 13

Modificazioni ed integrazioni della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25, concernente la ricostituzione delle Casse mutue provinciali di Malattia di Trento e di Bolzano.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Le disposizioni di cui alla lettera d) dell'articolo 8 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25 e successive modificazioni e integrazioni, sono abrogate e sostituite con la seguente:

« d) deliberare sul regolamento organico del personale nel quale siano stabilite le norme di assunzione e di stato giuridico, le consistenti numeriche ed il trattamento economico di attività a qualsiasi titolo e di quiescenza di tutto il personale ».

Art. 2

Dopo l'articolo 8 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25, sono aggiunti i seguenti articoli 8 bis e 8 ter:

« Articolo 8 bis - Proporzioni linguistiche nel personale della Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzano.

La composizione del personale presso la Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzano deve es-

Die Bestimmungen nach dem vorhergehenden Absatz gelten als authentische Auslegung.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 29. April 1972

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
BIANCO

REGIONALGESETZ vom 29. April 1972, Nr. 13

Abänderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 20. August 1954, Nr. 25 betreffend die Wiedererrichtung der wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Bestimmungen nach Art. 8 Buchst. d) des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 und der nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen werden aufgehoben und durch die folgende ersetzt:

« d) die Beschlußfassung über die Personalordnung, in der die Bestimmungen über die Aufnahme und die rechtliche Stellung, der zahlenmäßige Bestand und die Besoldung für jegliche Dienstleistung sowie die Ruhestandsbehandlung des gesamten Personals festgesetzt sind ».

Art. 2

Nach dem Art. 8 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25 werden folgende Art. 8/bis und 8/ter hinzugefügt:

Art. 8/bis - Sprachgruppenverhältnis beim Personal der wechselseitigen Landes-Krankenkasse Bozen.

Die Zusammensetzung des Personals der wechselseitigen Landes-Krankenkasse Bozen muß dem

sere proporzionata alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio di Amministrazione dell'Ente.

Tale proporzione deve essere riferita ai singoli ruoli e categorie.

A tale fine i concorsi per l'ammissione alle qualifiche iniziali dei singoli ruoli e categorie saranno banditi riservando ai singoli gruppi linguistici un proporzionato numero di posti, in modo da consentire di raggiungere gradualmente il rapporto di consistenza di cui al primo comma.

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici che restassero vacanti o per mancanza di concorrenti idonei appartenenti a detto gruppo o per rinuncia degli stessi, saranno assegnati, secondo l'ordine della graduatoria, agli idonei di altro gruppo linguistico.

La graduatoria degli idonei è distinta per gruppo linguistico ».

« Articolo 8 ter - Obbligo della conoscenza della lingua italiana e tedesca.

Per l'assunzione del personale presso la Cassa mutua provinciale di malattia di Bolzano è richiesta la conoscenza delle lingue italiana e tedesca tale da garantire il soddisfacente svolgimento delle funzioni inerenti al servizio.

Nei relativi concorsi, il candidato svolge le prove nella lingua materna, salvo che non richieda di svolgerle nella lingua non materna.

La conoscenza della lingua nella quale non si sono svolte le prove di esame, o della lingua non materna per coloro che vengono assunti per chiamata o per incarico temporaneo, è accertata a mezzo di esami scritti ed orali, con eccezione per il personale della categoria ausiliaria, per il quale è prescritto il solo esame orale, da parte di una commissione di tre membri, di cui uno appartenente al gruppo linguistico dell'esaminando, nominata dal consiglio di amministrazione della Cassa e così composta:

- un funzionario della Regione o della Provincia di Bolzano di qualifica non inferiore a direttore di divisione o corrispondente, con funzioni di presidente; egli deve appartenere al gruppo linguistico della lingua oggetto dell'esame;
- un insegnante abilitato all'insegnamento della lingua italiana, di lingua materna italiana;

Bestand der Sprachgruppen entsprechen, wie sie im Verwaltungsrat der Körperschaft vertreten sind.

Dieses Sprachgruppenverhältnis muß auf die einzelnen Stellenpläne und Kategorien bezogen werden.

Zu diesem Zweck wird bei der Ausschreibung der Wettbewerbe für die Zulassung zu den Anfangsrängen der einzelnen Stellenpläne und Kategorien den verschiedenen Sprachgruppen eine angemessene Zahl von Stellen vorbehalten, um zu ermöglichen, daß allmählich das Sprachgruppenverhältnis nach dem ersten Absatz erreicht wird.

Die einer Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die entweder wegen Fehlens geeigneter Bewerber dieser Gruppe oder wegen Verzichtes der Bewerber frei bleiben sollten, werden nach der Reihenfolge der Rangordnung den geeigneten Bewerbern einer anderen Sprachgruppe zugewiesen.

Die Rangordnung der geeigneten Bewerber ist nach Sprachgruppen getrennt ».

Art. 8/ter - Pflicht der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache.

Für die Aufnahme des Personals bei der wechselseitigen Landes-Krankenkasse Bozen ist eine derartige Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache erforderlich, daß die zufriedenstellende Abwicklung der Obliegenheiten des Dienstes gewährleistet ist.

Bei den entsprechenden Wettbewerben legt der Bewerber die Prüfungen in seiner Muttersprache ab, es sei denn, daß er darum ansucht, sie in der Sprache abzulegen, die nicht seine Muttersprache ist.

Die Kenntnis der Sprache, in der die Prüfungen nicht abgelegt wurden, oder die Kenntnis der Sprache, die nicht die Muttersprache ist, bei jenen, die durch unmittelbare Aufnahme oder zeitweiligen Auftrag aufgenommen werden, wird durch schriftliche und mündliche Prüfungen mit Ausnahme des Personal der untergeordneten Laufbahn, für das nur die mündliche Prüfung vorgeschrieben ist, durch eine Kommission festgestellt, die aus drei Mitgliedern besteht, von denen eines der Sprachgruppe des Prüflings angehört; diese Kommission wird vom Verwaltungsrat der Krankenkasse ernannt und ist wie folgt zusammengesetzt:

- aus einem Beamten der Region oder der Provinz Bozen im Mindestrang eines Abteilungsleiters oder gleichgestellten Rang mit den Befugnissen eines Vorsitzers; er muß der Sprachgruppe angehören, deren Sprache Gegenstand der Prüfung ist;
- aus einem zum Unterricht der italienischen Sprache befähigten Lehrer italienischer Muttersprache;

— un insegnante abilitato all'insegnamento della lingua tedesca, di lingua materna tedesca.

Le funzioni di segretario sono svolte da un impiegato della carriera direttiva o di concetto in servizio presso la Cassa.

Ai componenti ed al segretario di detta Commissione spetta il trattamento previsto dalla legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3.

Nei concorsi sono sottoposti all'accertamento della conoscenza della lingua non materna o della lingua nella quale non si sono svolte le prove di esame i candidati compresi nella graduatoria degli idonei formata dalla Commissione esaminatrice.

Di ogni seduta della Commissione viene redatto un verbale a cura del segretario, che lo sottoscrive insieme a tutti commissari. Dal verbale deve risultare l'esito, positivo o negativo dell'accertamento».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 29 aprile 1972

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
BIANCO

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 11 febbraio 1972, n. 214/A

**Legge regionale 16 novembre 1956, n. 19 - Seconda variazione all'elenco delle strade comunali in manutenzione alla Provincia di Bolzano.**

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

*Omissis*

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 235 di data 1° febbraio 1972;

d e c r e t a :

È approvata con decorrenza 1° gennaio 1972 la seguente nuova iscrizione nell'elenco delle strade comunali attualmente in manutenzione alla Provin-

— aus einem zum Unterricht der deutschen Sprache befähigten Lehrer deutscher Muttersprache.

Die Obliegenheiten eines Schriftführers werden von einem bei der Krankenkasse bediensteten Beamten der höheren oder gehobenen Laufbahn ausgeübt.

Den Mitgliedern und dem Schriftführer dieser Kommission gebühren die Bezüge nach dem Regionalgesetz vom 23. Januar 1964, Nr. 3.

Bei den Wettbewerben werden der Feststellung der Sprache, die nicht die Muttersprache ist oder in der die Prüfungen nicht abgelegt wurden, die Bewerber unterzogen, welche in der von der Prüfungskommission gebildeten Rangordnung der Geeigneten aufscheinen.

Über jede Sitzung der Kommission verfaßt der Schriftführer eine Niederschrift, die er zusammen mit allen Mitgliedern der Prüfungskommission unterzeichnet. Aus der Niederschrift muß das positive oder negative Ergebnis der Feststellung hervorgehen ».

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 29. April 1972

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
BIANCO

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 11. Februar 1972, Nr. 214/A

**Regionalgesetz vom 16. November 1956, Nr. 19 - Zweite Abänderung des Verzeichnisses der durch die Provinz Bozen zur Instandhaltung übernommenen Gemeindestraßen.**

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES

.....

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 1. Februar 1972, Nr. 235;

v e r o r d n e t :

Mit Ablauf vom 1. Januar 1972 wird die nachstehende Neueintragung in das Verzeichnis der zur Zeit von der Provinz Bozen instand gehaltenen Ge-